

**THEATRE - TEHRAN**

# Amir Reza Koohestani / Mehr Theatre Group

**HEARING**

**06 - 28.05.2016**

**BRUSSEL / BRUXELLES / BRUSSELS**

**KUNSTENFESTIVALDESARTS**

**BO  
ZAR**

CENTRE FOR FINE ARTS  
BRUSSELS



**Text & direction** *Amir Reza Koohestani*  
**Direction assistance** *Mohammad Reza Hosseinzadeh, Mohammad Khaksari*  
**With** *Mona Ahmadi, Ainaz Azarhoush, Elham Korda, Mahin Sadri*  
**Video** *Ali Shirkhodaei*  
**Music** *Ankido Darash & Kasraa Paashaaie*  
**Sound** *Ankido Darash*  
**Lighting** *Saba Kasmaei*  
**Stage** *Amir Reza Koohestani & Golnaz Bashiri*  
**Costumes & props** *Negar Nemati*  
**Costumes & props assistance** *Negar Bagheri*  
**Stage assistance** *Mohammad Reza Najafi*  
**Translation & subtitling** *Maassoumeh Lahidji*  
**Production management** *Mohammad Reza Hosseinzadeh, Pierre Reis*  
**Company & tour manager** *Pierre Reis*  
**Technicians** *Kunstenfestivaldesarts Azdine Ameziane, Ondine Delaunoy, Matthieu Vergez, Julien Vernay, Olivier Vincent*

## **Paleis voor Schone Kunsten / Palais des Beaux-Arts**

**23/05 – 20:30**

**24/05 – 20:30**

**25/05 – 20:30**

**26/05 – 20:30**

**Farsi > NL / FR**

**1h 10min**

## **Meet the artists after the performance on 24/05**

*Presentation* *Kunstenfestivaldesarts, BOZAR*

*Production* *Mehr Theatre Group*

*Co-production* *BOZAR Centre for Fine Arts (Brussels), La Bâtie - Festival de Genève, Künstlerhaus Mousonturm (Frankfurt)*

*Project presented with the support of* *Onda (Office national de diffusion artistique)*

*Written during a residency at* *Akademie Schloss Solitude in Stuttgart (October 2014 - March 2015)*

*[www.mehrtheatregroup.com](http://www.mehrtheatregroup.com)*



## HEARING

### Waar ik de inspiratie vandaan haalde

Mahin vertelde me vaak haar herinneringen aan de slaapzaal op school. Ik had ook een jaar ervaring met de slaapzaal, maar bij meisjes bleek het toch heel verschillend te zijn - al was het evengoed verboden jongens in de meisjesslaapzaal binnen te loodsen als meisjes bij de jongens. Ik begreep dus dat ik, om het leven in een meisjesslaapzaal nauwkeurig te beschrijven, meer mensen met zo'n ervaring moest spreken.

Hamed Nejabat, de toneelmeester van mijn voorstellingen, had een stuk geschreven dat zich afspeelde in een meisjescollege. Het stuk heette *Wij 15* en ging over vijftien schoolmeisjes die allemaal erg hoog scoorden op een chemietoets: zo goed dat de leraar hen verdacht van voorkennis en hen aan een verhoor onderwierp. In tegenstelling tot de personages in *Hearing* bleven deze vijftien meisjes solidair en verraadden ze elkaar niet.

Ik las ergens dat een Zweedse rechtbank aan asielzoekers een video vroeg waarop hun deelname aan een betoging was te zien, als bewijs van politieke activiteit in hun land.

Enige tijd geleden bekeek ik *Mašq-e šab* (Huiswerk, 1989) van Kiarostami voor de tweede of de derde keer en ik was bevreemd door de reacties van de kinderen op de eenvoudige vragen van de cineast. Op vragen als 'Wat is een aanmoediging?' of 'Heb je je huiswerk gedaan?' antwoordden ze met een wezenloze blik en staarden ze met open mond naar het plafond of naar de camera. Ik wil geen overhaaste conclusies trekken over de geestelijke gezondheid van die kinderen, maar geef toe: mocht een kind zich vandaag de dag zo bedreigd voelen door de gedachte met een filmploeg in een zaal opgesloten te zitten dat hij begint te huilen en vraagt om weg te gaan of de deur op een kier te zetten, dan zou men er toch meteen een psychiater of een psycholoog bij halen? Maar het was midden in de Golfoorlog tussen Iran en Irak en iedereen dacht maar aan een ding: overleven en ontkomen aan de onophoudelijke bombardementen van Saddam Hoesseins leger. En kennelijk dacht alleen Kiarostami toen aan de mentale en geestelijke gezondheid van de allerjongsten. Later vernam ik dat een van de kinderen zijn eigen zoon was, Bahman. En ik moest meteen terugdenken aan onze eerste ontmoeting: toen hij hoorde dat ik in 1978 was geboren, zei de cineast meteen dat ik even oud was als zijn zoon. Die kinderen konden dus evengoed mij vertegenwoordigen. Ik zal dus wel net als hen geweest zijn - of nog erger. Hoe kan het kind van toen, zo verloren en hulpeloos, het gebracht hebben tot een intellectueel die vandaag meespreekt over de toestand van de

wereld en in zijn land? Ik heb in *Mašq-e Šab* inspiratie gevonden om achter de volwassen Samaneh iets terug te vinden van de geterroriseerde tiener die alsmaar aan haar sjaal prutst.

### **Hoe ik het stuk schreef**

Het heeft me veel meer tijd gekost om de structuur van het stuk op te bouwen dan om de dialogen te schrijven. Tijdens een schrijversresidentie van enkele maanden die mij in Stuttgart was aangeboden bracht ik mijn tijd door met wandelen in het Zwarte Woud, in plaats van aan mijn schrijf-tafel te zitten. Ik had dat nodig om na te denken over de vorm die mijn stuk kon aannemen, want het enige wat ik erover wist, was dat het zou gaan over een ‘verhoor’ (*hearing*) door een mannenstem in een meisjes-slaapzaal. Natuurlijk was het veel makkelijker geweest als alles zich afspeelde in het verhoorlokaal. De toeschouwers zouden dan wellicht tevredener uit de voorstelling komen, gerustgesteld dat ze alles hebben begrepen en bevestigd in wat ze wilden zien: starre extremisten die weerloze meisjes vervolgen voor iets wat ze niet hebben gedaan. Eenvoudig, duidelijk, conform wat men constant hoort op de publieke en commerciële omroepen – ja, ook op Arte. Maar de werkelijkheid blijkt heel anders.

In tegenstelling tot wat we verwachten, wordt het verhoor niet door een bebaarde fundamentalist gevoerd, maar door een studente aan wie de sleutel van de slaapzaal is toevertrouwd, louter omdat ze iets ouder is. En zij ondervraagt de anderen niet omwille van haar eigen politieke of religieuze opvattingen, maar louter omdat ze tot dan toe in de luwte is gebleven en zich geen problemen op de hals wil halen.

Als mensen zich alleen in een land als Iran moesten verantwoorden tegenover achterdochtige inspecteurs, dan konden we ons wentelen in de zekerheid dat de methodes en wetten van ‘die landen’ niet deugen, maar dat ‘ons’ niets te verwijten valt. Dat is de taal van alle rechtse partijen van vandaag. In werkelijkheid vind je overal ter wereld overheden die, overtuigd van hun legitimiteit, maar al te graag tegenover je gaan zitten en je om bewijs vragen dat je niet liegt.

Samaneh maakt de fout om niet in Neda’s voordeel te getuigen wanneer dat van haar wordt verwacht. Neda wordt van de universiteit gegooid en tien jaar later pleegt ze in Zweden zelfmoord omdat haar asielaanvraag is geweigerd, niet omwille van haar verwijdering van de universiteit. Nu

is de vraag in welke mate Neda's dood Samaneh aan te rekenen valt. Zouden wij ons in haar plaats schuldig voelen of zouden we onze handen in onschuld wassen omdat het allemaal zo lang geleden is? En als we al Samaneh's slechte geweten delen, dan is de vraag waarom we niet hetzelfde voelen ten opzichte van de Iraakse of Syrische kinderen die het slachtoffer zijn van met ons belastinggeld gefinancierde bommen, of tegenover de toekomstige generaties, aan wie we een behoorlijk beschadigd milieu nalaten. Kennelijk zijn enkele *likes* en *shares* op Facebook of een paar op het internet getekende petitie's voldoende om ons geweten te sussen.

Toen ik terugkwam van mijn laatste wandeling door het Zwarte Woud kwamen mij de contouren van de volgende verhaallijn voor de geest: een poging door Samaneh om, twaalf of dertien jaar later, andere antwoorden te geven op de gestelde vragen, in de hoop zo het verleden te kunnen veranderen.

### **Of ik een feminist ben**

*Hearing* is mijn eerste toneelstuk dat niet gemengd is. In de vorige stukken was er altijd een confrontatie tussen de twee geslachten. Zes ervan voeren koppels op. Dit keer zijn er alleen maar vrouwelijke personages. Ben ik daarom een feminist? Het antwoord is neen. Ik voel mij niet in de gelegenheid om een mening te uiten over de positie van de vrouw. En als ik het al zou doen, als mannelijke auteur, dan zou ik me voelen als die toeristen die met een fototoestelletje naar India gaan, enkele kiekjes maken van vrouwen in een sari, koeien op straat, mannen die aan een trein of een bus hangen en die dan terugkeren. Ik weet niet meer over de vrouwenproblematiek dan die toeristen over India. Ik kan niets meer doen dan vier actrices, door hun aanwezigheid in deze voorstelling, te vragen hoe nauw mijn zienswijze als buitenstaander bij de werkelijkheid aansluit.

*Amir Reza Koohestani*

*Mei 2016*

## BIO

**Amir Reza Koohestani** werd geboren in 1978 in Shiraz, Iran. Al op zestienjarige leeftijd begon hij kortverhalen te publiceren. Hij was aangetrokken tot de bioscoop; in 1995 volgde hij cursussen in regie en cinematografie en werkte aan twee onafgewerkte films. Na een korte ervaring als acteur begon hij zich toe te leggen op het schrijven en regisseren van toneelstukken: *And The Day Never Came* (1999), dat nooit werd gespeeld, en *The Murmuring Tales* (2000), dat goede kritieken kreeg tijdens het 18<sup>de</sup> Internationale Fadjr Theater Festival in Teheran. Met zijn derde stuk, *Dance On Glasses* (2001) oogste Koohestani internationale bekendheid. Daarna volgden de toneelstukken *Recent Experiences* (naar een tekst van de Canadese schrijvers Nadia Ross en Jacob Wren, 2003); *Amid the Clouds* (2005); *Dry Blood & Fresh Vegetables* (2007) en *Quartet: A Journey North* (2008), die allemaal met succes werden gespeeld in Europa. Koohestani werkte ook in opdracht voor het Schauspielhaus in Keulen, waar hij *Einzelzimmer* (2006) schreef en opvoerde, en voor het Nouveau Théâtre de Besançon, waar hij samen met Oriza Hirata en Sylvain Maurice het stuk *Des Utopies ?* (2009) maakte. Na twee jaar te hebben gestudeerd in Manchester, keerde Amir Reza Koohestani in 2009 terug naar Teheran en schreef er het stuk *Where Were You on January 8th?* Ondanks het feit dat hij zijn militaire dienst nog moest afronden, maakte Koohestani in 2011 een bewerking van Tsjechov's *Ivanov*, die met succes werd gespeeld in Teheran. In 2012 won de film *Modest Reception*, waarvoor Koohestani samen met de acteur en filmregisseur Mani Haghighi het script schreef, een Netpac Award op het Internationaal Filmfestival van Berlijn. Nog in 2012 schreef hij *The Fourth Wall*, een bewerking van *England* van Tim Crouch, dat honderd keer werd getoond in een kunstgalerie in Teheran. In 2013 kreeg hij de opdracht van het Festival Actoral in Marseille om een nieuw stuk te schrijven en te regisseren: *Timeloss*, gebaseerd op zijn eerdere stuk *Dance on Glasses*. Van oktober 2014 tot maart 2015 werkte Koohestani in residentie aan de Akademie Schloss Solitude in Stuttgart, waar hij zijn laatste toneelstuk *Hearing* schreef, dat in première ging in het stadhuis van Teheran in 2015 en dat nu op tournee is in Europa. Hij kreeg ook de opdracht om een toneelstuk te schrijven en te regisseren voor het Theater Oberhausen in Duitsland, dat eveneens in 2015 in première ging.

### **Amir Reza Koohestani op het Kunstenfestivaldesarts**

**2004** *Dance On Glasses*

**2005** *Amid the Clouds*

**2008** *Quartet : A Journey North*

**2010** *Where Were You on Jan 8th?*

**2014** *Timeloss*

## HEARING

### Comment j'ai trouvé l'inspiration

Mahin me racontait souvent ses souvenirs de dortoir. J'avais moi-même passé une année en dortoir, mais l'expérience semblait très différente chez les filles - même si faire entrer une fille chez les garçons était tout aussi interdit qu'un garçon chez les filles. J'ai donc admis que je devais m'entretenir avec plusieurs personnes ayant vécu cette expérience pour pouvoir décrire de façon précise la vie dans un dortoir pour filles.

Hamed Nejabat, le régisseur de mes spectacles, avait écrit une pièce qui devait se jouer dans un lycée pour filles. La pièce s'appelait *Nous quinze* et mettait en scène quinze lycéennes qui, ayant obtenu de très bonnes notes à un contrôle de chimie, se voyaient soupçonnées par le professeur d'avoir eu connaissance des questions au préalable et subissaient un interrogatoire de sa part. Ces quinze jeunes filles - contrairement à celles de *Hearing* - se montraient solidaires et ne se dénonçaient pas.

J'ai lu qu'un tribunal suédois demandait aux demandeurs d'asile de fournir, comme preuve de leur activité politique dans leur pays, des vidéos de leur participation à des manifestations.

Il y a quelque temps, en revoyant *Devoirs du soir* de Kiarostami pour la deuxième ou la troisième fois, j'ai trouvé très étrange la réaction de ces gamins qui face aux questions simples du cinéaste, telles que « Qu'est-ce qu'un encouragement ? » ou bien « As-tu fait tes devoirs ? », paraissaient hébétés et fixaient le plafond ou la caméra bouche bée. Je ne veux pas préjuger de la santé mentale de ces gamins, mais il est évident qu'aujourd'hui, si, à la seule idée de se retrouver enfermé dans une salle avec une équipe de tournage, un enfant était assez terrorisé pour se mettre à pleurer et à demander de partir ou que la porte soit laissée ouverte, on l'emmènerait consulter un psychiatre ou un thérapeute. Or à l'époque, en pleine guerre Iran-Irak, le seul souci de tout un chacun était de survivre et de résister aux bombardements perpétuels de l'armée de Saddam Hussein. Et seul un Kiarostami pouvait alors songer au bien-être mental et psychologique des plus jeunes. J'ai appris par la suite que, parmi ces enfants, il y avait Bahman, le fils de Kiarostami. Et je me suis rappelé que lors de notre première rencontre, dès qu'il a su que j'étais né en 1978, le cinéaste m'avait fait remarquer que j'avais le même âge que son fils. Ces gamins pouvaient donc aussi bien me représenter, moi. Je devais sans doute être comme eux - si ce n'est pire. Comment, en ayant été un enfant si perdu et désespéré, pouvais-je me retrouver à présent dans la posture d'un intellectuel ayant son mot à dire sur l'état de son pays et du monde ? C'est en m'inspirant de

*Devoirs du soir* que j'ai tenté de voir derrière la Samaneh adulte, l'adolescente terrorisée qui tripote sans arrêt son foulard.

### **Comment j'ai écrit la pièce**

Il m'a fallu beaucoup plus de temps pour bâtir la structure de la pièce que pour en écrire les dialogues. Lors des quelques mois de résidence d'écriture dont j'ai bénéficié à Stuttgart, plutôt que de m'asseoir et d'écrire, j'ai passé mon temps à marcher dans la Forêt-Noire, pour réfléchir à la forme que pouvait revêtir la pièce, dont je ne savais qu'une chose, qu'elle allait porter sur l'« audition » d'une voix masculine dans un dortoir pour filles. Certes, les choses auraient été beaucoup plus simples si tout se déroulait dans la pièce de l'interrogatoire. Les spectateurs seraient sans doute sortis plus contents du spectacle, rassurés d'avoir tout compris et d'avoir vu ce qu'ils aiment : des extrémistes rigides qui persécutent des jeunes filles sans défense pour un acte qu'elles n'ont pas commis. Simple, clair, conforme aux informations diffusées en continu par les chaînes privées ou publiques - Arte y compris. Mais il se trouve que la réalité est autre.

Contrairement à ce que nous imaginons, l'interrogatoire n'est pas mené par un fondamentaliste barbu, mais par une étudiante à qui l'on a confié la clé du dortoir, simplement car elle est légèrement plus âgée. Et elle n'interroge pas les autres en raison de ses propres convictions politiques ou religieuses extrêmes, mais uniquement parce qu'elle a su jusque-là conserver, pour elle-même, un dossier vierge et qu'elle ne veut pas d'ennuis.

Si ce n'était que dans un pays comme l'Iran que les individus avaient à se justifier face à des inspecteurs soupçonneux, nous pourrions nous vautrer dans la certitude que les méthodes et les lois de « ces pays-là » sont à revoir, mais que « nous autres » n'avons rien à nous reprocher. C'est le discours tenu par tous les partis de droite aujourd'hui. Mais en réalité, partout dans le monde, les autorités ne doutant pas de leur légitimité aiment à s'asseoir face à vous et à vous demander de prouver que vous ne mentez pas.

Samaneh a le tort de refuser de témoigner en faveur de Neda au moment nécessaire. Cette dernière se fait expulser de l'université et dix ans plus tard, elle se suicide en Suède car sa demande d'asile a été refusée - et non pas en raison de son exclusion de l'université. La question se pose

de savoir quelle est la part de responsabilité de Samaneh dans la mort de Neda. À sa place, nous sentirions-nous coupables ou bien nous en laverions-nous les mains en considérant qu'il y a prescription ? Si tant est que nous partagions la mauvaise conscience de Samaneh, à nous de nous demander aussi pourquoi nous ne l'éprouvons pas vis-à-vis des enfants tués en Irak ou en Syrie par des bombes financées par nos impôts, ou encore vis-à-vis des générations futures à qui nous laissons un environnement passablement dégradé. Quelques *like* et autres *share* sur Facebook, quelques pétitions signées dans l'espace virtuel et nos fautes nous semblent pardonnées.

Au retour de ma dernière marche dans la Forêt-Noire, est apparu à mon esprit une ébauche de cet ordre : Tentative de la part de Samaneh, douze ou treize ans plus tard, d'apporter aux questions posées des réponses différentes, dans l'espoir de pouvoir changer le passé.

### **Suis-je féministe ?**

*Hearing* est ma première pièce qui ne soit pas mixte. Les précédentes ont toujours été le lieu de la confrontation des deux sexes. Six d'entre elles mettent en scène des couples. Et cette fois-ci, exclusivement des personnages féminins. Cela fait-il de moi un féministe ? La réponse est non. Je ne me sens pas en position de m'exprimer sur la condition féminine. Si je le faisais, en tant qu'auteur masculin, je me sentirais comme ces touristes qui se rendent en Inde avec un appareil photo compact, prennent quelques photos de femmes en saris, de vaches, d'hommes accrochés aux trains et aux bus et reviennent. Je n'en sais pas plus sur les problématiques des femmes que ces touristes sur l'Inde. Tout ce que j'aurai pu faire, à travers la présence de quatre comédiennes dans ce spectacle, est de leur demander de m'éclairer sur le degré de proximité de ma vision d'étranger avec la réalité.

*Amir Reza Koohestani*

*Mai 2016*

**BIO**

Né en 1978 à Chiraz (Iran), **Amir Reza Koohestani** publie dès l'âge de 16 ans des nouvelles dans les journaux de sa ville natale. Attiré par le cinéma, il suit des cours de réalisation et de prise de vue. Pendant un temps, il joue aux côtés des membres du Mehr Theatre Group avant de se consacrer à l'écriture de ses premières pièces : *And The Day Never Came* (1999) et *The Murmuring Tales* (2000). Avec *Dance on Glasses* (2001), sa troisième pièce, en tournée pendant quatre ans, il acquiert une notoriété internationale. Suivent alors les pièces *Recent Experiences* (adaptation de la pièce des auteurs canadiens Nadia Ross et Jacob Wren, 2003) ; *Amid the Clouds* (2005) ; *Dry Blood & Fresh Vegetables* (2007) ; *Quartet: A Journey North* (2007) ; *Where Were You on January 8th?* (2009) et *Ivanov* (2011), toutes accueillies avec succès à travers le monde. Koohestani répond également aux commandes du Schauspielhaus à Cologne avec *Einzelzimmer* (2006), et du Nouveau Théâtre de Besançon en participant, avec les metteurs en scène Sylvain Maurice et Oriza Hirata, à la pièce *Des Utopies ?* (2009). En 2012, le film *Modest Reception*, dont il co-signe le scénario avec Mani Haghighi - acteur et réalisateur - remporte le Netpac Award au Festival international du film de Berlin. Il crée la pièce *The Fourth Wall*, adaptation de la pièce originale *England* de Tim Crouch, présentée cent fois dans une galerie d'art à Téhéran. Pour 2013, le Festival Actoral à Marseille lui commande l'écriture d'une nouvelle pièce, *Timeloss* (basée sur sa pièce précédente *Dance on Glasses*). D'octobre 2014 à mars 2015, Amir Reza Koohestani est en résidence à l'Akademie Schloss Solitude, à Stuttgart, où il écrit sa dernière pièce, *Hearing*. Créée en juillet 2015 au Théâtre de la Ville de Téhéran, celle-ci est depuis jouée en Europe. Par ailleurs, le théâtre d'Oberhausen lui commande l'écriture d'une nouvelle pièce qu'il crée et met en scène, avec des comédiens allemands, en octobre 2015. En Iran, Amir Reza Koohestani et sa compagnie ont reçu les prix de « Meilleure compagnie de théâtre » (2010), « Meilleure pièce de l'année » en 2011 (*Ivanov*) et en 2013 (*The Fourth Wall*) et « Deuxième meilleure pièce de l'année » en 2014 (*Timeloss*).

**Amir Reza Koohestani au Kunstenfestivaldesarts**

**2004** *Dance On Glasses*

**2005** *Amid the Clouds*

**2008** *Quartet : A Journey North*

**2010** *Where Were You on Jan 8th?*

**2014** *Timeloss*

## HEARING

### Where I found my inspiration

Mahin often told me about life in her dorm. I myself spent a year living in a dorm, but it sounded very different for girls - even if bringing a girl into the boys' dorm was every bit as forbidden as the other way around. So I had to admit that I'd need to talk to a few people with first-hand experience to be able to describe life in a girls' dorm with any accuracy.

Hamed Nejabat, the stage manager of my shows, had written a play that was to be shown in a girls' high school. It was called *We 15* and was about 15 students who get good grades in a chemistry exam and whose teacher suspects them of seeing the questions beforehand and who interrogates them. But unlike the girls in *Hearing*, they stick together and don't denounce anyone.

I read that a Swedish court asked asylum seekers to provide video evidence of taking part in demonstrations to prove they'd been politically active in their country.

A while ago, when I was watching Kiarostami's film *Homework* for the second or third time, I found the kids' reactions to the filmmaker's simple questions strange. They seemed stunned to be asked 'What does being encouraged mean?' or 'Did you do your homework?' and stared open-mouthed at the ceiling or the camera. I'm not one to judge these kids' mental health, but it's obvious that today, if a child was so terrorised at the simple thought of being left alone in a room with a film crew that they started to cry or asked to leave or for the door to be left open, you'd take them to see a psychiatrist or therapist. At the time though, in the middle of the Iran-Iraq war, people's only worry was to survive and escape unscathed from the continuous bombing by Saddam Hussein's army. Only a Kiarostami then could think about the mental and psychological well-being of the youngest. I learned later that one of the children was Kiarostami's own son, Bahman. And I remember that the first time we met, when he learned that I was born in 1978, he pointed out that I was the same age as his son. So those kids could also have represented me. No doubt I was like them - if not worse. How could I now find myself in the pose of an intellectual with things to say about the state of his country and the world, having been such a lost and distraught child? I drew inspiration from *Homework* to try to discern beneath the adult Samaneh the terrorised adolescent fidgeting nonstop with her headscarf.

### **How I wrote the play**

It took me far longer to build the structure of the play than to write the dialogues. During a writing residence of a few months I benefitted from in Stuttgart, rather than sitting at my desk writing, I spent my time walking in the Black Forest to think about the form the play could have, and the one thing I knew was that it would be about the ‘hearing’ of a male voice in a female dorm. Of course it would have been much simpler if everything took place in the interrogation room. The audience would no doubt have left the play happier, reassured to have understood everything and seen what they like: doctrinaire extremists persecuting defenceless young girls for something they didn’t do. Clear and simple, in line with the information broadcast continuously by public and private channels alike - including Arte. But it turns out that reality is different.

Contrary to what we might imagine, the interrogation isn’t carried out by some hairy-faced fundamentalist, but by a student who had been given the dorm key, simply because she’s a bit older. She isn’t interrogating the others out of any extremist religious or political conviction, but simply because she’s managed to keep her copybook clean up till then and doesn’t want any trouble.

If people only had to justify themselves to suspicious inspectors in countries like Iran, we could sleep safe in the knowledge that the methods and laws of ‘countries like that’ have to be changed, but that ‘we’ are irreproachable. It’s the discourse of all the right-wing parties these days. But in reality, the authorities all over the world who don’t question their legitimacy like to sit in front of you and ask you to prove you’re not lying.

Samaneh wrongly refuses to testify in Neda’s favour when she was expected to. Neda gets expelled from the university and commits suicide ten years later in Sweden because her demand for asylum is refused - and not because she was expelled from university. The question then is how much is Samaneh to blame for Neda’s death. In her place, would we feel guilty or would we wash our hands of the whole affair, arguing it’s all in the past? If by any chance we share Samaneh’s bad conscience, we have to ask ourselves why we don’t feel the same about the children killed in Syria or Iraq by bombs paid for by our taxes, or about future generations we’re leaving a fairly degraded environment to. A few likes or shares on Facebook, a few petitions signed in cyberspace and our sins seem to be forgiven.

When I got back from my last walk in the Black Forest , an outline like this came to mind: an attempt by Samaneh, twelve or thirteen years later, to give different answers to the questions asked, in the hope of changing the past.

**Am I a feminist?**

*Hearing* is my first play that isn't mixed. The previous ones always featured the confrontation of the two sexes. Six of them were about couples. And this time, it's women only. Does that make me a feminist? The answer is no. I don't feel in a position to express an opinion about women's condition. If I did that as a male writer, I'd feel like those tourists who go to India with a point and shoot camera and take some pictures of women in saris, cows, men hanging onto trains and buses, and then come home. I don't know any more about women's issues than those tourists do about India. The most I can do, through the presence of four actresses in this show, is to ask them to enlighten me about how close my outsider's view is to reality.

*Amir Reza Koohestani*

*May 2016*

**BIO**

**Amir Reza Koohestani** (b. 1978) is from Shiraz, Iran. He was 16 when he began to publish short stories in the local newspapers. Attracted to cinema, he took courses in directing and cinematography, and in 1995 created two unfinished films. After a brief experience as a performer, he devoted himself to writing plays *And The Day Never Came* (1999), which was never performed, and *The Murmuring Tales* (2000), which received critical acclaim in Tehran during the 18<sup>th</sup> International Fajr Theatre Festival. With his third play, *Dance On Glasses* (2001), Koohestani gained international notoriety and earned the support of several European artistic directors. Then followed the plays *Recent Experiences* (from the original text by Canadian writers Nadia Ross and Jacob Wren) (2003), *Amid the Clouds* (2005), *Dry Blood & Fresh Vegetables* (2007), and *Quartet: A Journey North* (2008), all of which were successfully welcomed in Europe. He was also commissioned by the Schauspielhaus in Cologne, where he wrote and staged *Einzelzimmer* (2006), and by the Nouveau Théâtre in Besançon, together with Japanese director Oriza Hirata and French director Sylvain Maurice, with whom he created the play *Des Utopies ?* (2009). After studying in Manchester for two years, Koohestani returned to Tehran and penned the play *Where Were You on January 8th?* (2009), which has been on tour in Europe, Brazil, Japan... In 2011, on completion of his military service, he made an adaptation of *Ivanov* by Chekhov, staged in Tehran over several weeks in 2012, and also the movie *Modest Reception*, co-written with actor and film director Mani Haghighi, which won the Netpac Award at the 2012 Berlin International Film Festival. In the same year, Koohestani created the performance *The Fourth Wall*, adapted from the play *England* by Tim Crouch, which was presented in an art gallery in Tehran one hundred times. In 2013, Festival Actoral in Marseille commissioned him to write and stage a new play, *Timeloss* (based on *Dance on Glasses*). From October 2014 to March 2015, Koohestani was resident at the Akademie Schloss Solitude in Stuttgart, where he wrote his most recent play *Hearing*; it premiered at Tehran City Hall in 2015 and is now on tour. He was also commissioned to write and direct a play for Theater Oberhausen, also staged in 2015.

**Amir Reza Koohestani au Kunstenfestivaldesarts**

**2004** *Dance On Glasses*

**2005** *Amid the Clouds*

**2008** *Quartet : A Journey North*

**2010** *Where Were You on Jan 8th?*

**2014** *Timeloss*





Ook te zien op het Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au Kunstenfestivaldesarts / Also at the Kunstenfestivaldesarts

### **Omar Abusaada**

*While I Was Waiting*

Théâtre la Balsamine

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 20:30

27/05 - 20:30

28/05 - 20:30

## **WELCOME TO CAVELAND!**

Een tiendaags activiteitenprogramma in een grot in Les Brigittines, ontworpen en uitgewerkt in samenwerking met Philippe Quesne.

Un programme d'activités de dix jours, prenant place dans une grotte aux Brigittines, conçu et commissionné en collaboration avec Philippe Quesne.

A ten-day activity programme in a cave at Les Brigittines, conceived and curated in collaboration with Philippe Quesne.

### **A Day in Caveland!**

**Pieter De Buysser**

Les Brigittines

24/05 - 19:00

### **Caveland! Escape**

**Philippe Quesne**

Les Brigittines

28/05 - 23:00

More activities on [www.kfda.be/welcometocaveland](http://www.kfda.be/welcometocaveland)



**BRUZZ**



**DeMorgen.**

**Le Monde**

**LE SOIR**

**inRocknDjibes**

**Will'o**



**LA PHENÈRE**

# **KUNSTENFESTIVALDESARTS**

**BOX OFFICE**

**MEETING POINT**

**WELCOME TO CAVELAND!**

Les Brigittines

Korte Brigittinenstraat / Petite rue des Brigittines

1000 Brussel / Bruxelles

02 210 87 37

[tickets@kfda.be](mailto:tickets@kfda.be)

[www.kfda.be](http://www.kfda.be)

## **be my friend**

**Steun ons / Soutenez-nous / Support us**

**[www.kfda.be/friends](http://www.kfda.be/friends)**